

1176 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Ausgedruckt am 30. 1. 1990

Regierungsvorlage**ZWEITES ZUSATZPRO-
TOKOLL**

ZUM ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT IM ANSCHLUSS AN DEN BEITRITT DES KÖNIGREICHS SPANIEN UND DER PORTUGIESISCHEN REPUBLIK ZUR GEMEINSCHAFT

DIE REPUBLIK ÖSTERREICH einerseits, und

DIE EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT andererseits,

GESTÜTZT auf das am 22. Juli 1972 in Brüssel unterzeichnete Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, nachstehend „Abkommen“ genannt, und auf das am 14. Juli 1986 in Brüssel unterzeichnete Zusatzprotokoll zu diesem Abkommen im Anschluß an den Beitritt des Königreichs Spanien und der Portugiesischen Republik zur Gemeinschaft,

IN DER ERWÄGUNG, daß mit der Verordnung (EWG) Nr. 839/88 des Rates vom 28. März 1988 die Erhebung der Zölle, die in der Gemeinschaft in ihrer Zusammensetzung am 31. Dezember 1985 auf bestimmte aus Spanien und Portugal einge-

**DEUXIÈME PROTOCOLE
ADDITIONNEL**

A L'ACCORD ENTRE LE RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE CONSÉCUTIF À L'ADHÉSION DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE À LA COMMUNAUTÉ

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE, d'une part, et

LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE, d'autre part,

VU l'accord entre la République d'Autriche et la Communauté économique européenne signé à Bruxelles le 22 juillet 1972, ci-après dénommé «l'accord» et le protocole additionnel à cet accord, consécutif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise aux Communautés européennes, signé à Bruxelles le 14 juillet 1986,

CONSIDÉRANT que, conformément au règlement (CEE) n° 839/88 du Conseil, du 28 mars 1988, la perception des droits de douane applicables dans la Communauté, dans sa composition au 31 décembre 1985, à certaines produits importés de l'Espagne et

**SECOND ADDITIONAL
PROTOCOL**

TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY CONSEQUENT ON THE ACCESSION OF THE KINGDOM OF SPAIN AND THE PORTUGUESE REPUBLIC TO THE COMMUNITY

THE REPUBLIC OF AUSTRIA, of the one part, and

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, of the other part

HAVING REGARD to the Agreement between the Republic of Austria and the European Community signed in Brussels on 22 July 1972, hereinafter called the "Agreement", and to the Additional Protocol to that Agreement consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities, signed in Brussels on 14 July 1986,

CONSIDERING that under Council Regulation (EEC) no. 839/88 of 28 March 1988 the collection of customs duties in the Community as constituted on 31 December 1985 on certain products imported from Spain and Portugal has been totally

2

1176 der Beilagen

führte Waren anwendbar sind, vollständig ausgesetzt wird, sobald diese Zölle nur noch 2% oder weniger betragen,

IN DER ERWÄGUNG, daß die Minister der Mitgliedsstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation am 15. Juni 1988 übereingekommen sind, ähnliche Maßnahmen für Einfuhren aus Spanien in ihre Länder zu treffen,

IN DER ERWÄGUNG, daß das Zusatzprotokoll zum Abkommen eine Aussetzung der Zollsätze auf die aus Spanien eingeführten Waren durch Österreich nicht vorsieht,

IN DER ERWÄGUNG, daß im Handel zwischen Österreich und Portugal keine weiteren Maßnahmen erforderlich sind, da die Zölle auf unter das Abkommen fallende Waren, die aus Portugal nach Österreich eingeführt werden, bereits vor dem Beitritt Portugals zur Gemeinschaft abgeschafft worden sind,

HABEN BESCHLOSSEN, einvernehmlich die vollständige Aussetzung der Erhebung der Zölle auf aus Spanien nach Österreich eingeführte unter das Abkommen fallende Waren festzulegen, wenn diese Zölle nur noch 2% oder weniger betragen, und

DIESES PROTOKOLL ZU SCHLIESSEN:

Artikel 1

1. Die Erhebung der Zölle, die in Österreich gemäß Artikel 3 des Zusatzprotokolls zum Abkommen auf die aus Spanien eingeführten Waren anwendbar sind, wird vollständig ausgesetzt, sobald diese Zölle 2% des Zollwertes oder weniger betragen.

2. Absatz 1 gilt sinngemäß für die spezifischen Zollsätze, die 2% des Zollwertes nicht übersteigen.

du Portugal a été totalement suspendue à partir du moment où ces droits sont tombés au niveau de 2% ou moins,

CONSIDERANT que, le 15 juin 1988, les ministres des Etats membres de l'Association européenne de libre-échange sont convenus de prendre des mesures similaires en ce qui concerne les importations en provenance du royaume d'Espagne dans leurs pays,

CONSIDERANT que le protocole additionnel à l'accord ne prévoit pas pour Autriche la suspension des droits de douane applicables aux marchandises importées du royaume d'Espagne,

CONSIDERANT toutefois qu'aucune nouvelle mesure n'est nécessaire en ce qui concerne les échanges commerciaux entre l'Autriche et la République portugaise, étant donné que les droits de douane applicables aux produits couverts par l'accord, importés de la République portugaise en Autriche, ont déjà été abolis avant l'adhésion de ce pays à la Communauté,

ONT DECIDE, d'un commun accord, de prévoir la suspension totale des droits de douane applicables aux produits couverts par l'accord, importés du royaume d'Espagne en Autriche, lorsque le niveau de ces droits tombe à 2% ou moins, et

DE CONCLURE LE PRÉSENT PROTOCOLE:

Article premier

1. La perception des droits de douane applicables en Autriche, conformément aux dispositions de l'article 3 du protocole additionnel à l'accord, aux produits importés du Royaume d'Espagne est totalement suspendue dès que ces droits tombent au niveau de 2% ad valorem ou moins.

2. Le paragraphe 1 s'applique mutatis mutandis aux droits de douane spécifiques qui ne dépassent pas 2% ad valorem.

suspended as soon as they fall to the level of 2% or less,

CONSIDERING that on 15 June 1988 Ministers of the Member States of the European Free Trade Association agreed to take similar measures on imports from Spain into their countries,

CONSIDERING that the Additional Protocol does not make provisions for Austria to suspend customs duties on goods imported from Spain,

CONSIDERING, however, that no further measures are necessary in trade between Austria and Portugal since duties on products covered by the Agreement imported into Austria from Portugal had already been abolished prior to that country's accession to the Community,

HAVE DECIDED by common accord to provide for the total suspension of duties on products covered by the Agreement imported into Austria from Spain, when such duties fall to 2% or less, and

TO CONCLUDE THIS PROTOCOL:

Article 1

1. The collection of customs duties applicable in Austria, pursuant to Article 3 of the Additional Protocol to the Agreement, on products imported from Spain shall be totally suspended as soon as the duties fall to the level of 2% ad valorem or less.

2. Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to specific customs duties which do not exceed 2% ad valorem.

1176 der Beilagen

3

Artikel 2

Dieses Protokoll ist Bestandteil des Abkommens.

Article 2

Le présent protocole fait partie intégrante de l'accord.

Article 2

This Protocol forms an integral part of the agreement.

Artikel 3

Dieses Protokoll wird von den Vertragsparteien gemäß ihren eigenen Verfahren genehmigt. Es tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem die Vertragsparteien einander den Abschluß der dafür erforderlichen Verfahren notifiziert haben.

Article 3

Le présent protocole est approuvé par les parties contractantes conformément à leurs propres procédures. Il entre en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des procédures nécessaires à cet effet.

Article 3

This Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties have notified each other that the procedures necessary to this end have been completed.

Artikel 4

Dieses Protokoll ist in zwei Urschriften abgefaßt, jede in dänischer, deutscher, englischer, französischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Article 4

Le présent protocole est rédigé en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise et portugaise, chacun de ces textes faisant également foi.

Article 4

This Protocol is drawn up in duplicate, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese and Spanish languages, each of these texts being equally authentic.

VORBLATT**Problem:**

Wunsch Spaniens nach einer möglichst gleichen wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung in allen Staaten des Europäischen Wirtschaftsraumes (Prinzip der „Kohäsion“). Spanien verwies unter anderem auf einseitige, konjunkturpolitisch bedingte Zollsenkungen seinerseits in den letzten Jahren gegenüber der Gemeinschaft, die es auch an die EFTA-Staaten weitergegeben hat. Eine analoge Zollsenkung haben die EG und Spanien auch von den EFTA-Staaten verlangt.

Problemlösung:

Auf Grund des Zweiten Zusatzprotokolls zum Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft im Anschluß an den Beitritt des Königreiches Spanien und der Portugiesischen Republik zur Gemeinschaft wurden die Importzölle (im wesentlichen für Industrieprodukte) gegenüber Spanien zum 1. Juli 1989 generell beseitigt.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Unter der Annahme eines gleichbleibenden Importrahmens für die Jahre 1989 bis 1992 ist im Vergleich zu dem ursprünglichen vorgesehenem Abbau der Zollsätze gegenüber Spanien (d. i. Erstes Zusatzprotokoll bei EG-Beitritt Spaniens und Portugals) mit einem Einnahmeentgang von insgesamt 8 Millionen Schilling zu rechnen.

Erläuterungen

Allgemeiner Teil

Die Gemeinschaft hat in Durchführung einer einschlägigen Bestimmung der EG-Beitrittsakte aus Anlaß der Beitritte Spaniens und Portugals am 28. März 1988 beschlossen, den Zollabbau gegenüber Spanien in der Weise zu beschleunigen, daß Importzölle von bis zu 2% suspendiert wurden. In der Folge ist Spanien bzw. die Gemeinschaft auch an Österreich sowie die anderen EFTA-Staaten herangetreten, eine analoge Maßnahme zugunsten Spaniens in Anerkennung der besonderen Situation dieses Landes und seiner positiven Haltung auch gegenüber den EFTA-Staaten zu treffen.

Spanien machte bei seinem Vorbringen das intern in der Gemeinschaft sowie in den Beziehungen EG—EFTA-Staaten schon seit längerem diskutierte Prinzip der „Kohäsion“, dh. des wünschenswerten Zieles einer möglichst gleichen wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung in allen Staaten des Europäischen Wirtschaftsraumes, geltend. Spanien verwies weiters auf einseitige, konjunkturpolitisch bedingte Zollsenkungen gegenüber der Gemeinschaft, die es an die EFTA-Staaten weitergegeben hat. Weiters hat Spanien bei den Verhandlungen über die Ausweitung der Kumulierungsbestimmungen des Ursprungsprotokolls des Freihandelsabkommens im Rahmen des follow-up der Luxemburger Ministererklärung vom April 1984 eine konstruktive Haltung eingenommen, wobei es seine ursprünglichen wirtschaftlichen Bedenken dagegen zurückstellte.

Anläßlich der EFTA-Ministerkonferenz im Juni 1988 in Tampere (Finnland) wurde hinsichtlich einer Suspendierung niedriger Zölle von bis zu 2% gegenüber Spanien grundsätzliches Einvernehmen erzielt. Auf dieser Grundlage wurde sodann ein (Zweites) Zusatzprotokoll zum Freihandelsabkommen Österreich—EWG bzw. analog dazu auch zu den Freihandelsabkommen der anderen EFTA-Staaten mit der Gemeinschaft vereinbart und am 20. April 1989 in Brüssel unterzeichnet.

Die EFTA-Staaten (sowie auch Österreich) waren der einvernehmlichen Auffassung, daß dem Wunsch der Gemeinschaft bzw. Spaniens zu analogen Maßnahmen aller EFTA-Staaten sowie der EG-Staaten in Anbetracht der Begründung der

Gemeinschaft sowie der positiven Haltung Spaniens in der Frage der Verbesserung des Ursprungsprotokolls des Freihandelsabkommens (Kumulierung) entsprochen werden sollte.

Das vorliegende Zusatzprotokoll hat keinen politischen Charakter, ist jedoch gesetzändernd bzw. -ergänzend. Das Zusatzprotokoll ist in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer und spanischer Sprache verfaßt und in diesen Sprachen authentisch.

Im Sinne der bestehenden Praxis kann bei Vorliegen mehrerer authentischer Texte aus Gründen der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit davon abgesehen werden, alle authentischen Texte dem Nationalrat zur Genehmigung zuzuleiten und im Bundesgesetzblatt kundzumachen. Die dänische, griechische, italienische, niederländische, portugiesische und spanische Textfassung des vorliegenden Abkommens liegt im Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten auf und kann den Organen der Bundesgesetzgebung (Nationalrat und Bundesrat) jederzeit zur Verfügung gestellt werden.

Besonderer Teil

Präambel:

Das vorliegende Zweite Zusatzprotokoll basiert auf dem am 14. Juli 1986 unterzeichneten Zusatzprotokoll zum Freihandelsabkommen Österreich—EWG vom 22. Juli 1972 im Anschluß an den Beitritt des Königreichs Spanien und der Portugiesischen Republik zur Gemeinschaft (BGBl. Nr. 572/1986).

Artikel 1:

Die Zölle gemäß Artikel 3 des voraus erwähnten (Ersten) Zusatzprotokolls für industriell-gewerbliche Erzeugnisse aus Spanien werden ausgesetzt, sobald diese Zölle 2% ihres Zollwertes oder darunter betragen.

Artikel 3:

Im Hinblick auf das einheitliche Wirksamwerden der Zollmaßnahmen gegenüber Spanien in allen EFTA-Staaten und den EG wurde diese Maßnahme seitens Österreichs zum 1. Jänner 1989 mit

Verordnung des Bundesministers für Finanzen vom 21. Dezember 1988 (BGBl. Nr. 728/1988 vom 30. Dezember 1988) auf Grund des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988 vorläufig in Kraft gesetzt.